

## Изучение причинных конструкций в национальной аудитории

Изучение некоторых тем лингвистических курсов вызывает затруднения у студентов национальных групп факультетов русского языка и литературы. В частности, к таким темам относятся предложно-падежные сочетания со значением причины и сложноподчиненные предложения с придаточной частью причины. Задачей данной статьи является определение трудностей овладения студентами такими конструкциями и установление их причин.

Трудности усвоения причинных конструкций русского языка можно разделить на две группы: I — трудности, связанные с многообразием и сложностью выражения причинных отношений в русском языке; II — трудности, вызванные интерференцией родного языка.

Выявление этих трудностей, установление причин, затрудняющих изучение таких конструкций, помогают уточнить, над чем, когда и как следует работать в национальном вузе.

При усвоении предложно-падежных сочетаний и сложноподчиненных предложений с придаточной частью причины большую трудность для студентов национальной аудитории представляет в первую очередь само значение причины в связи со сложностью и разнообразием выражения причинных отношений в русском языке. Студенты не всегда отличают причинное значение предлогов *от, из, с* от их пространственного значения и значения отдаления. Так, в письменных работах и устной речи, вместо того чтобы составить простые предложения с причинной связью (например, *мальчик дрожит от холода*), составляют предложения с пространственным значением: *Он вернулся из Германии, Он вышел из вагона, От дома до школы было несколько шагов* и т. д. По школьной программе им более знакомо основное — пространственное значение указанных предлогов. Преподавателю необходимо обратить внимание студентов на способность предло-

гов *от, из, с* выражать не только пространственное, но и определительное и другие значения, в том числе и причинные.

Особые трудности для студентов национальной аудитории представляют предложно-падежные сочетания с производными причинными предлогами *благодаря, из-за, в результате, вследствие, в силу* и т. д. Студенты часто употребляют один предлог вместо другого. Например, «Из-за помощи тренера» (вместо *благодаря помощи тренера*) *он сумел добиться таких прекрасных результатов*. «В силу» (вместо *е результате* или *из-за*) *сильных дождей река вышла из берегов*. Подобные ошибки встречаются и в употреблении причинных союзов *благодаря тому что, из-за того что, в результате того что* и т. д. («Вследствие того что мы сдали экзамены, теперь будем отдыхать»).

Необходимо показать студентам, что производные причинные предлоги и соответствующие им причинные союзы придают конструкциям определенные дополнительные оттенки причинности. Например, предлог *благодаря* и союз *благодаря тому что* придают предложению значение причины, благоприятствующее осуществлению действия, обеспечивающее его выполнение; *из-за* и *из-за того что* имеют значение, препятствующее осуществлению действия, вынуждающее прекратить его, вызывающее нежелательное действие; *в результате, вследствие* и *в результате того что, вследствие того что* выражают причину, которая приводит к определенному результату; *в силу* и *в силу того что* указывают на причину как движущую силу, объективную закономерность; *по причине* и *по причине того что* обозначают собственную причину; *в связи с* и *е связи с тем что* выражают причинную мотивировку, обоснование; предлог *по вине* выражает причину как источник неблагоприятного действия.

В связи с тем что предложно-падежные сочетания со значением причины и сложноподчиненные предложения с придаточной частью причины с соответствующими союзами могут быть синонимичными, рекомендуется параллельное изучение семантики причинных предлогов и соответствующих им союзов. При этом необходимо особо обратить внимание на то, что значение причины тесно связано с лексическим значением именной части предлогов и союзов.

Знакомство студентов со значением слов (*благодарить, результат, следствие, причина, сила, связь* и т. д.), от которых образованы производные предлоги и союзы, помогает обеспечить правильное, сознательное употребление их в причинных конструкциях.

Трудности усвоения причинных конструкций русского языка студентами национальной аудитории связаны также с формой и структурными особенностями рассматриваемых конструкций. Часто в речи студентов наблюдаются ошибки в употреблении падежной формы существительных при предлогах: «от волнение», «из-за многие ошибки», «от радостью», «благодаря старосты», «благодаря тренера» и т. д. Эти трудности усвоения связаны с тем, что в русском языке в предложно-падежных сочетаниях со значением причины существительные в зависимости от особенностей предлога употребляются в различной падежной форме. Предлоги *от, с, из, из-за, в результате, вследствие, по причине, в силу, ввиду* требуют употребления существительного в род. пад., *по, благодаря* — в дат. пад., предлог *в связи с* — в твор. пад. Практика показывает, что и после объяснения особенностей употребления существительных в различных падежах в зависимости от предлога некоторые ошибки студентов остаются устойчивыми. Для преодоления этих трудностей необходимо повторение склонений существительных.

Определенные трудности для студентов национальной аудитории представляют структурные особенности причинных союзов, употребляющихся в сложноподчиненных предложениях. Все причинные союзы, кроме *ибо*, являются составными, состоящими из нескольких слов (*потому что, из-за того что, благодаря тому что, в связи с тем что* и т. д.). Причинное значение их передается в целостном сочетании всех частей союзов. Замена или пропуск любой части союза приводит к изменению значения его или к образованию непонятного подбора слов. Эти особенности приводят к тому, что студенты избегают употребления данных союзов, предпочитают ограничиться использованием самого распространенного союза *потому что*, выражающего собственно причину, речь становится синтаксически однообразной.

Студенты национальной аудитории испытывают также трудности, связанные со способностью многокомпонентных союзов расчленяться (*потому, что, оттого, что* и т. д.). Эти трудности проявляются в речи студентов в таких ошибках: *Прошу вас перенести мой отпуск на июль «в связи с тем, что» на указанное время мне предоставлена путевка в санаторий.* Необходимо показать студентам возможности расчленения причинных составных союзов *потому что, оттого что, вследствие того что, благодаря тому что* и т. д. Студенты должны знать, что союз *так как* хотя и составной, но не расчленяется. Его расчленение приводит к изменению значения причины.

Важно научить студентов различать конструкции с расчлененным и нерасчлененным союзами. Эти различия целесообразно показать, сопоставляя обе конструкции, при этом необходимо обратить внимание на то, что расчлененный союз подчеркивает значимость причины: *Я верю в Человека потому, что он может жертвовать собой ради жизни других.*

Для студентов национальной аудитории определенные трудности представляет усвоение особенностей употребления различных причинных конструкций в зависимости от стиля речи. У студентов нередко наблюдаются стилистические ошибки типа: *Мы вызвали мастера домой, «ввиду того что» у нас сломался телевизор.* Следует указывать, что предлоги *от, из, с* и союзы *потому что, так как, оттого что* стилистически не ограничены, предлоги *в связи с, ввиду*, союзы *в связи с тем что, ввиду того что* преимущественно употребляются в официально-деловом стиле, предлоги *вследствие, в результате* и соответствующие союзы используются обычно в научном, публицистическом и официально-деловом стилях; союз *ибо* имеет книжную окраску.

Для выявления трудностей II группы необходимо знать отличительные особенности причинных предложений русского и родного языков студентов. Учет данных анализа позволяет прогнозировать трудности, с которыми может встретиться обучающийся при изучении русского языка. Однако наиболее точными показателями трудностей являются типичные ошибки, допускаемые студентами в своей речи. Поэтому в целях определения реальных трудностей, установления их причин мы использовали данные сопоставительного анализа причинных предложений в русском и родном языках и устойчивые ошибки в русской речи студентов тюрко-

язычной аудитории.

Одной из распространенных ошибок в речи студентов национальных групп является пропуск или неправильное употребление предлогов в причинных конструкциях из-за интерференции родного языка, в котором отсутствуют предлоги. Рекомендуется обратить внимание студентов на то, что значение причины в простых конструкциях выражается всегда в сочетании с предлогами.

Нужно отметить, что в кыргызском языке имеются и сходные конструкции сложноподчиненных предложений с придаточной частью причины с союзом и *анткени, себеби*. Эти предложения по семантике, структуре и средствам связи схожи с сложноподчиненными предложениями русского языка с союзами потому что, например, Асан не смог к тебе прийти, потому что он сейчас очень занят; в киргизском: Мен келбейм, анткени убактым жок (Я не придю, потому что у меня нет времени).

Навыки использования таких причинных предложений в родном языке должны быть перенесены на русский язык.

Например, на I курсе при объяснении грамматической темы «Выражение значения причины в сложноподчиненных предложениях» объяснение нового материала о придаточных причины можно начать с анализа опорной таблицы.

Почему? От чего?

[Гл.пр.], (Потому что, оттого что так как, ибо)

Почему?

1. Кудаярхан доверил свой архив Курманжан датка потому что он её доверял.

2. Омор не сказал правду, оттого что ...

3. Садовник обрезал сухие ветки, так как ...

В. Деловых бумагах – союз ввиду того что.

Н. Ввиду того что сберкасса была закрыта, деньги нам не выдали.

Выясняется, как построены предложения с придаточными причины, к чему относится придаточное, какими союзами прикрепляется, я задаю вопрос студентам:

- Можно ли поменять местами главное и придаточное предложения? (Нет).

- Станет ли возможной перестановка, если вместо союза потому что употребить союзы так как, оттого что? (Да).

Попутно объясняется лексический материал.

- Кто такой Кудаярхан? – Кто такая Курманжан датка?

Далее делается вывод: придаточное причины может стоять перед главным если оно не прикрепляется союзом потому что. Союз потому что в начале предложения стоять не может.

Сравнивая предложения, с придаточными причины студенты сами устанавливают, что предложение с придаточным причины более точно выражает значение причины, так как союз в нем прямо указывает на причину, делает явным скрытый смысл отношений.

В кыргызском языке наряду с союзными сложноподчиненными предложениями, широко употребляются предложения особого типа – без союзов. В таких бессоюзных сложноподчиненных предложениях в роли средств связи и сказуемого придаточной части выступают причастия или сочетания причастий с различными послелогом, например Ибрагим создон токтошко мажбур болду. (дословно: От поднявшегося шума среди народа Ибрагим вынужден был остановить свое слово).

Придаточная часть, выражающая причинное значение, перед главной частью предложения, ей присуща фиксированная препозиция. Потому студенты затрудняются в употреблении конструкций русского языка с придаточной, которая может употребляться в постпозиции, препозиции и интерпозиции. Для того чтобы студенты национальной аудитории могли равно хорошо усвоить сложноподчиненные предложения с придаточной частью причины в различных позициях, необходимо показать им структурные особенности этих конструкций в русском языке, их различия.

Систематические речевые тренировки в употреблении причинных предложений, задания на самостоятельное конструирование их по образцам с контролем правильности, упражнения на замену позиции придаточных частей, перевод с родного на русский язык и наоборот помогут преодолеть трудности, связанные с усвоением структурных особенностей причинных сложноподчиненных предложений русского языка.

#### **Литература**

1. См. РЯЛКШ, 1980, № 1, 2, 4; 1981, № 1-6.
2. Харакоз П.И. Какая нужна грамматика школе да какая практика.- РЯЛКШ, 1981, № 6, с. 29.
3. Васильев Ч.А. Лингвистические основы обучения русскому произношения в кыргызской школе. Ч. 1-II. Фрунзе. Мектеп 1980 год.
4. Сартбаев К.К. имя существительное в русском и кыргызском языках. – Мугалимдерге жардам. 1948 год.
5. Рафаелян О.Н. о некоторых вопросах модулированного обучения. – Русский язык в армянкой школе. 1974 год.